

## Chapître 1, versets 16 à 18

O Seigneur de la Terre ; le Roi Yudhiṣṭhīra, fils de Kuntī, souffla dans sa conque appelée Anantavijaya ; pendant que Nakula et Sahadeva soufflèrent dans leurs conques respectives Sughoṣa et Maṇipuṣpaka. Le Roi de Kāśī, le puissant archer ; Sikhandī, le grand guerrier ; Dhṛṣṭadyumna, Virāta, l'invincible Sātyaki, le Roi Drupada, les fils de Draupadī, et le puissant fils de Subhadrā, soufflèrent dans leurs conques respectives.



anantavijayam'rājā  
kuntī-putro yudhiṣṭhirah.  
nakulah sahadevaś ca  
sughoṣa-maṇipuspakau  
kāśyaś ca paramesy-āsaḥ  
śikhandī ca mahā-rathah.  
dhrṣṭadyumno virātāś ca  
sātyakiś cāparājitah.  
drupado draupadeyāś ca  
sarvaśah pr̥thivī-pate  
saubhadraś ca mahā-bāhuh.  
śaṅkhān dadhmuh pr̥thak pr̥thak

## Synonymes (Anglais)

ananta-vijayam — the conch named Ananta-vijaya; rājā — the king; kuntī-putrah — the son of Kuntī; yudhiṣṭhirah — Yudhiṣṭhīra; nakulah — Nakula; sahadevah — Sahadeva; ca — and; sughoṣa-maṇipuṣpaka — the conches named Sughoṣa and Maṇipuṣpaka; kāśyah — the King of Kāśī (Vārāṇasī); ca — and; parama-iṣu-āsaḥ — the great archer; śikhaṇḍī — Śikhaṇḍī; ca — also; mahā-rathaḥ — one who can fight alone against thousands; dhṛṣṭadyumnaḥ — Dhṛṣṭadyumna (the son of King Drupada); virātāḥ — Virāta (the prince who gave shelter to the Pāṇḍavas while they were in disguise); ca — also; sātyakiḥ — Sātyaki (the same as Yuyudhāna, the charioteer of Lord Kṛṣṇa); ca — and; aparājitah — who had never been vanquished; drupadah — Drupada, the King of Pāñcāla; draupadeyāḥ — the sons of Draupadī; ca — also; sarvaśah — all; pr̥thivī-pate — O King; saubhadraḥ — Abhimanyu, the son of Subhadrā; ca — also; mahā-bāhuh — mighty-armed; śaṅkhān — conchshells; dadhmuh — blew; pr̥thak pr̥thak — each separately.

## Référence

- [Gita.be](#)
- [Vedabase](#)